

ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ ТВ



БЕСКОНЕЧНАЯ ИСТОРИЯ



Строительство дрезденского моста Waldschlösschenbrücke продвигается полным ходом. Уже обретают конкретные контуры подъезды к мосту, готовы земляные насыпи для въезда на мост. На обоих берегах рабочие готовят площадки, на которых с начала июня расположатся первые бетонные части моста. Казалось бы, при таком раскладе уже нечего и говорить о компромиссах, строительство продолжается вполне спокойно, споры поутихли. Но новости из Парижа вновь мутят воду на прежнем месте. Центр мировых наследий UNESCO разослал письма всем 21 государству - членам комитета об очередном заседании в конце июня. В нём комитет рекомендует проголосовать за исключение Дрездена из списка мирового наследия в связи с постройкой моста. Напомним: после опубликования планов постройки, внесённая в список мирового наследия UNESCO долина Эльбы была занесена в «красный список», так как, по мнению комитета, она находится под угрозой. За счёт современного моста уникальный вид делится на две части, мост как бы разрезает долину. В прошлом году комитет дал городу последний шанс, требуя остановить постройку, сохранив долину в своем первоизданном виде. Город, однако, не внял, продолжив строительство моста, поэтому комитет, заседающий в этом году в Севилье, будет проводить голосование о дальнейшей совместности статуса мирового наследия с «разрезанной» дрезденской долиной. Обер-бургомистр

города Helma Orosz заверила, что сделает всё возможное для спасения титула. Она уже вступила в контакт с представителями шести государств, пригласив их делегации в Дрезден. «Большинство из них ни разу не были в нашем городе, а принимать подобные решения им стоит, воочию оценив ситуацию. Городу нужен мост, и я уверена, что его строительство совместимо с высоким титулом. Ведь цель UNESCO - не создание музея под открытым небом. Подобный титул требует, чтобы здесь кипела жизнь, а для этого необходима современная инфраструктура».

Orosz также обращает внимание на

различные решения суда. Одно из них: что мост абсолютно не разрушает жизненное пространство каких-либо животных. Второе, более новое, говорит о том что постройка тоннеля на месте моста невозможна из-за сильного вмешательства в окружающую среду. Поддерживает Orosz и партия FDP. Jan Mücke, представляющий эту партию в городском совете, опирается на результаты референдума, проведённого в 2005 году. «Большинство проголосовало за мост, и мы, как демократическое государство, обязаны придерживаться решения народа». Mücke к тому же напоминает о других решениях комитета UNESCO, требуя относиться к Дрездену с той же меркой. Так, в испанском городе Mérida рядом со старинным римским мостом был построен современный мост для автомобилей. Но статус мирового наследия этого места не изменился. Об этом говорит и Orosz. «UNESCO внесла в список долину Эльбы, а именно - её отрезок длиной в сорок километров. Теперь разгорелся спор из-за одной маленькой линии, а то, что от моста во обе стороны расстилается всё та же долина, не интересует ровным счётом никого. Все зациклились на мосте, и это обидно».

Peter Lames из партии SPD считает, что надежды удержать титул почти не оста-

лось. «Нам поставили ультиматум, который мы не выполнили - говорит он, - снятие статуса было бы логическим последствием наших действий». Но Orosz не сдаётся. Она даже собирается выступить перед комитетом в надежде переубедить его. Надежда для города всё равно остаётся. После окончания строительства UNESCO может вновь осмотреть уже готовый мост и вновь присвоить городу статус мирового наследия. Однако подобные шаги были бы нетипичны для такой организации как UNESCO.

Вся эта история - споры, топтание на месте и вечная бюрократия, - со стороны видится как большой фарс. Титул мирового наследия свалился на город нежданно-негаданно в 2005 году, как раз в тот момент, когда дискуссии о постройке моста достигли своего пика, и при проведённом голосовании 67 процентов горожан высказались за его постройку. Но только через год

UNESCO спохватилось, якобы только тогда «вспомнив» про мост. Далее по сценарию: одни грозят пальцем, а другие, улыбаясь и прося прощения, продолжают расчёсывать больное место. Да и вообще, эти обсуждения чем-то напоминают русские «чайные посиделки»: политики, прикрываясь любовью к искусству, регулярно собираются в одной из стран, с блеском и роскошью проводят время, мимоходом обсуждая, что же ещё можно посчитать мировым наследием, а кого, пожалуй, стоит исключить. Стоит упомянуть и то, что интересы у стран - членов комитета разные. И отношение их к Германии отнюдь не нейтрально. Но и Германия, с другой стороны, не самая последняя страна в этой организации. Из всех стран-участниц она платит самый большой членский взнос, за счёт которых и финансируются ежегодные съезды. (oj)



13 июня

с 22.30

РУССКАЯ ДИСКОТЕКА

MOSCOW NIGHT

ПРАЗДНУЕТ ЮБИЛЕЙ - 1 ГОД!

До 24:00 вход для девушек свободный.
Первым 100 девушкам – Сект при входе!!!



St. Petersburger Str. 9
(am Pirnaischen Platz)

www.moscow-night.de

26.06.-05.07

ОТДЫХ в ИСПАНИИ (8 дней, 7 ночей)

Costa Brava - это бирюзовое море, солнечные пляжи, комфортабельные отели, великолепная кухня. В общем, отдых – что надо!

7 ночлегов в комфортабельном отеле Sant Jordi в Санта-Сусанна под Порет-де-Мар. Полупансион (завтраки и ужины).

Отель расположен в 70 м от берега. Двухместные номера с балконом, кондиционером, душем, туалетом, телефоном и телевизором. В отеле: ресторан, бар, бассейн с джакузи, терраса, бильярд. Специально для детей – игры и развлекательные программы.

Возможны экскурсии в Барселону, Фигерас, Жирону.

Поездка на комфортабельном автобусе. Выезд 26 июня около 10:00 из Дрездена и 11:00 из Хемница. Возвращение 5 июля во второй половине дня.

425,00 €



0351-8048989 • 0351-8048059 • 0179-2977632
0371-9185832 • 177-8440988 • 0163-8334214
0351-3227729 • 0351-4469031 • 0152-21902077 • 0176-76343128

КАЖДОЙ СЕМЬЕ -
ПО НОВОМУ
АВТОМОБИЛЮ!

МЫ ПРОДАЁМ АВТОМОБИЛИ
В РАССРОЧКУ БЕЗ ПРОЦЕНТОВ
ЛЮБЫМ КАТЕГОРИЯМ ГРАЖДАН:
ПОЛУЧАТЕЛЯМ ALG II,
СОЦИАЛЬНЫХ ПОСОБИЙ,
ПЕНСИЙ И Т.П.



«ПРИХОДИШЬ БЕЗ ДЕНЕГ –
УЕЗЖАЕШЬ НА СОБСТВЕННОМ АВТОМОБИЛЕ!» -
У НАС ЭТО ВОМОЖНО!

AUTOTREFF BERSCH

BREMER STR. 63, 01067 DRESDEN
TEL./FAX: 0351-490 65 64
MOBIL: 0172-961 35 77 • 0172-429 32 22

ДРЕЗДЕН
ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Перевозка мебели, поездки в аэропорты, консульства, в Польшу. **0351/4715762, 0179/32-52130**

Любые **консультации** специалистов по **компьютерам, Smartphone и PDA**. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. **0351/4065938, 0351/3745749**, www.agathosyne.com

Помогу с **приобретением недорогих авиабилетов** в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. **0152 04113939**.

Сдам помещения под бюро. **0152-04113939, 0179-2977632**

Продается дешево дачный участок 400 кв. м. с домиком (в доме туалет, подвал, вода, канализация, электричество), парковка на участке. Район Dresden-Coschütz. **0351-4031508, 0172-7971851**

Заверенные переводы (русский-немецкий). Быстро. Недорого. **0351/2176480**

Помогу частным предпринимателям вести **текущую бухгалтерию**. **0351/4423638, 0174/96-02906**

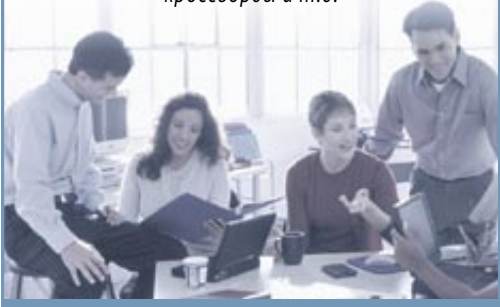
Продам дешево мебель для комнаты подростка и кухни. **0351/4275174**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатых знаков.

РАБОТА
ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.



0351- 8048059
0179- 2977632

КАЖДУЮ СУББОТУ
ПОЕЗДКА В ПРАГУ
С ЭКСКУРСИЕЙ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
(для групп 6 – 8 чел.)

ПРОГРАММА:
8.00 выезд из Дрездена
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге
17.00 - 21.00 свободное время
23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 55,00 € (при заказе всех 8 мест – всего 360,00 €)

Возможно посещение «Поющих фонтанов» (10,00 €). Возможна экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059,
0179-2977632, 0176 77080383

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
Телефоны редакции:
0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2
Факс:
0351 - 804 89 88
e-mail:
club-spb@web.de
Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.
При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

ОТКРЫТ с 27.04.2009

PHYSIOTHERAPIE
Balance



STAATLICH GEPRÜFTE
PHYSIOTHERAPEUTINNEN
Лена Гербер
Надя Каммерлохер

ВСЕ ВИДЫ
ФИЗИОТЕРАПЕВТИЧЕСКОГО ЛЕЧЕНИЯ

СВЕТОВАЯ ТЕРАПИЯ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ ПРИ:
- КОЖНО-ВОСПАЛИТЕЛЬНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЯХ
- РЕВМАТИЗМЕ, ПОЛИАРТРИТЕ
- ОСТРЫХ И ХРОНИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЯХ
УХА, ГОРЛА, НОСА

Hoyerswerdaer Str. 22 (в здании АОК) · 01099 Dresden
Тел.: 0351 / 4467484, моб.: 0152 / 22729640
Трам. 6,13 (ост. Rosa-Luxemburg-Platz); 6,11,13 (ост. Bautzner Str./Rothenburger Str.)

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ПОМОЩЬ



БОЛЬНЫМ, ИНВАЛИДАМ
И ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ НА ДОМУ

АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ

· широкий спектр мед. услуг

ПОМОЩЬ В ВЕДЕНИИ
ДОМАШНЕГО ХОЗЯЙСТВА

· покупка, уборка и многое другое

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

· Сопровождение к врачам
мед. переводчик, перевозка пациентов
· Оформление всевозможных документов
· Консультации по различным вопросам
· Переводы и многое другое

ВСЕСТОРОННИЙ УХОД НА ДОМУ

100% ОПЛАТА ГОСУДАРСТВОМ!

PARAMEDIX Group

DRESDEN

Borsbergstr. 7
Тел.: 0351 - 44 03 102
Моб.: 0174 - 990 74 96

CHEMNITZ

Emil-Rosenow-Str. 5
Тел.: 0371 - 65 11 092
Моб.: 0174 - 990 74 96

КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Недавно опубликован статистический отчет дрезденской полиции за 2008 год о несчастных случаях на транспорте. По словам президента полиции Dieter'a Hanitsch'a, их количество сократилось лишь на 2,7%. Поэтому полиции и впредь предстоит напряженная работа по профилактике дорожно-транспортных происшествий. За 2008 год было зарегистрировано 15.283 аварии на дорогах, из них 13.120 привели к материальным убыткам на сумму 31,4 миллиона евро.

Автодорожные аварии по-прежнему происходят в таких напряженных точках города, как Albertplatz, Schlesischer Platz, Georgplatz. За прошлый год в транспортных авариях в Дрездене погибло 13 человек: 3 пешехода, 2 велосипедиста, 4 мотоциклиста, 3 водителя легковых автомобилей и 1 водитель грузовика. Пятеро из них сами явились виновниками аварии. Общее количество раненых снизилось на 2.648, однако количество тяжело раненых возросло на 478 человек. К счастью, за последние 6 лет на улицах Дрездена не погиб ни один ребенок. Однако 37 детей было тяжело ранено, еще 168 получило легкие повреждения. Среди них 52 велосипедиста, 70 пешеходов и 83 пассажира легковых автомобилей.

Весьма неприятной тенденцией является увеличение числа несчастных случаев с участием велотранспорта. Так, за 2008 год был ранен 841 велосипедист, что составляет треть всех ранений. Полиция собирается усилить контроль за техническим состоянием этого вида транспорта, а также поддерживать проведение курсов велосипедистов для школьников. Что касается возраста, то самую многочисленную группу риска представляет собой поколение-65. Так, в прошлом году в авариях погибло 5 человек из этой возрастной группы, а 97 получило тяжелые ранения. Для сравнения: среди молодежи от 18 до 25 лет погибло 2, тяжело ранено 82 и легко ранено 448 человек.

18июля в Дрездене состоится «Дрезденская ночь замков» Albrechtsberg, Lingnerschloss и Eckberg. Организатор этого праздника Mirco Veinel задумал соединить эти замки одной идеей. На террасах, в залах и садах он и его команда планируют различные программы: от рок-музыки до итальянской оперной арии, от танго до современной танцевальной музыки. В общей сложности праздник будет проходить на 11 сценах, включая прогулки в романтических замковых парках. Там гостям могут неожиданно повстречаться таинственные существа, которые будут сопровождать их по празднично освещенным ландшафтам. Сказочная атмосфера ждет не только взрослых всех возрастов, «ночь замков» - праздник для всей семьи. Дети до14 лет приглашаются в сопровождении двух взрослых. Откроются кукольный театр и сцена сказок, а также историческая карусель. В 22.30 долину Эльбы осветит грандиозный фейерверк.

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:
www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

Киноклуб объединения KiW: худ. фильм «Тарас Бульба» (Россия, 2009. Режиссер: В. Бортко. В ролях: Б. Ступка, В. Вдовиченков, И. Петренко, М. Мельцаж, М. Боярский).

2 июня, 16.00, Еврейская община Дрездена (Hasenberg 1), 2 этаж, Terrassenzimmer. Справки в фойе и по тел.: 0351-5633169

Вечерний киноклуб при творческом центре OMNIBUS. Справки о фильме: 0351-2063646 (Ефим Медников).

5 июня, 18.30. Kreativzentrum OMNIBUS (Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4 этаж). Вход 1€

Спектакль «Liederabend MÄNNER» (текст: F. Wittenbrink) в постановке русскоязычного режиссера Р. Сафиуллина.

5 и 7 июня, 20.00. Teatr "Wechselbad der Gefühle" (Maternistraße 17). Вход от 14 до 27 €. Заказ билетов: 0351-7961155

Поход туристского клуба IGW (Integration und Gesundheit durch Wandern). Маршрут: Dresden - Schmilka (поездом) - Kaiserkrone (351 м) - Zirkelstein (385 м) (пешком, протяженность маршрута: 8 км) - Dresden (поездом)

6 июня. Сбор в 8.45 на главном вокзале (Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615 (Г. Цыпин). Участие бесплатно, проезд – за свой счет. Обувь походная. Взять с собой провиант.

К Дню мирового наследия: Встреча виолончелистов. В программе произведения различных музыкальных стилей от романтики до джаза.

7 июня, 18.00. Еврейская община Дрездена (Hasenberg 1). Вход бесплатный. Справки: 0351-6560720 (Ирина Лубенская)

В православной церкви: 27 мая, 17.00 - Всенощная; 28 мая, 10.00 - Литургия: Вознесение Господне; 30 мая, 17.00 - Всенощная; 31 мая, 10.00 - Литургия.

Храм преп. Симеона Дивногорца (Fritz-Löffler-Str. 19). Справки: 0351-4719414. Настоятель: прот. Г. Давыдов

Выставка «Образы» Мишель Мон (Michelle Mohn, Россия). Живопись и графика: реализм и магический реализм, в манере модернизма и символизма.

Галерея art affaire Zarewna (Alaunstrasse 66-68). Вход бесплатный. Выставка работает: пн.: 11.00-19.00, вт.-сб.: 11.00-20.00 (ср. - выходной). Справки: 0351-3241632

Выставка «Wasser-Schaften»: живопись Геннадия Васильева.

DREWAG-Treff, World-Trade-Center (Freiberger Str./Ammonstr.). Вход свободный. Выставка открыта до 28 августа. Справки: 0351-86-04777

Выставка «2+2» (живопись и фотография) Михаила Доббельта, Ларисы Голубевой, Дмитрия Конрадта и Жанны Доббель (С. Петербург - Дрезден)

Kleines Haus (Glacisstraße 28). Выставка открыта до 19 июня. Вход бесплатный. Справки: 0351-4913555, 0800-4913500 (по-немецки)

Выставка «Кометная лихорадка: открытие кометы Галлея 250 лет назад в Пролисе». С экскурсиями на русском языке по пятницам и воскресеньям в 15.00, а также по предварительной записи.

Heimat- und Palitzschmuseum Prohlis (Gamigstr. 24). Продлена до конца июля. Вход: взрослым - 3,00 €, школьникам и студентам - 2,00 € (по пятницам - бесплатно). Справки: 0176/235-45464 (Ольга Мерсова)

КАРУСЕЛЬ -
единственный в Дрездене русский магазин,
работающий до 22 часов!!!

● ИКРА КРАСНАЯ
фирмы «Lemberg»
95г, 140г, 200г, 300г, 400г, 500г
от 3,30 €


Mo.-Sa. 10.00 - 22.00


Bischofsweg 16 · 01097
Dresden · Tel. 0351-160 8572

RUSMARKT
PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем вам:

Тушенка говяжья, свиная и куриная,
320г, 3 банки ~~4,17 €~~ 3,00 €

Капуста квашеная домашняя
«Ким-чи» ~~2,49 €~~ 1,99 €

Пангазиус
свежемороженный, 1 кг ~~5,29 €~~ 3,50 €

Шоколадные конфеты:
«Рузанна», 1 кг ~~9,99 €~~ 7,99 €

«Белочка», «Мишка»,
«Каракум» и т.д. ~~11,99 €~~ 9,90 €

Появился в продаже
самый вкусный квас «Ярило»!

Мы всегда рады вам!

Всегда ваш Rusmarkt
www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden
пн.-суб. с 9.00 до 19.00
автобус N 82 до ост. Gutenbergstr.

Fahrschule A. Schubert

COSWIG, MEISSEN
И ОКРЕСТНОСТИ
ПОЛУЧЕНИЕ И ОБМЕН
ВОДИТЕЛЬСКИХ ПРАВ.

PKW, LKW,
Bus & Motorrad

Coswig: 03523 - 75 6 75
Meißen: 03521 - 71 00 95

ВНИМАНИЕ:
НОВЫЙ ЗАКОН!

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ
для всех людей,
имеющих диагноз
DEMENTZ
или страдающих
психическими
заболеваниями.

Pflegegeld остаются
нетронутыми.

Информация по телефонам:
0351/ 4403102
0174 /9907496

ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?
НОВЫЙ
СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ
ПРАКСИС
В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- ЛЕЧЕНИЕ • ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
- ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- ОТБЕЛИВАНИЕ • ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании.
Консультации на русском и немецком.
Мы ждем вас:

пн.-пт.: 8.00 - 21.00
субб.: 8.00 - 12.00

Kaitzer Str. 19
01069 Dresden
Тел. 0351 - 41 74 931

BESTATTUNGSHAUS
DRESDEN - OST

ПОХОРОННОЕ БЮРО
«ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Столкнувшись с потерей близкого человека,
Вы найдете у нас сердечное участие и
профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden
Zamenhofstraße 2, 01257 Dresden

☎ 0351 - 3 16 08 14

круглосуточно.

Мы говорим также на русском языке.

РЕАБИЛИТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР • КАБИНЕТ ФИЗИОТЕРАПИИ

ВСЕ ВИДЫ ЛЕЧЕНИЯ

НОВОЕ! Врач китайской медицины.
Нетрадиционные методы лечения любых заболеваний.
Оплата больничными кассами до 80% стоимости.

Maxstraße 6 • 01067 Dresden • Tel. 0351- 484 35 05

АВТОБУСНЫЕ
МАРШРУТЫ
выходного дня
из Дрездена и Хемница

С ЭКСКУРСИЯМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПЛАН ПОЕЗДОК на 2009 год

29.05 - 01.06 БУДАПЕШТ-БРАТИСЛАВА..... 175,00 €	18.09 – 20.09 МИЛАН 135,00 €
12.06 -14.06 ТРИЕР-ЛЮКСЕМБУРГ-БРЮССЕЛЬ 125,00 €	01.10 - 06.10 ИТАЛИЯ: Флоренция - Пиза - Неаполь - Рим - Ватикан 295,00 €
26.06 - 05.07 ОТДЫХ в ИСПАНИИ (8 дней, 7 ночей) 425,00 €	24.10 ВЕЙМАР 55,00 €
28.08 – 30.08 АНТВЕРПЕН - БРЮССЕЛЬ 135,00 €	17.11 - 18.11 МЮНХЕН 75,00 €
	23.12 -29.12 ИСПАНИЯ: Барселона- Монсерат-Фигерас 295,00 €

Готовятся поездки:
в Копенгаген; на острова Балтики; в Rennemünde; в Нюрнберг;
в замки Мозеля и Рейна; по винным погребкам Бордо; в Бремен;
в Belantis; в Краков.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

- 0351 8048989
- 0351 8048059
- 0351 4469031
- 0351 3227729

- 0179 2977632
- 0176 7634318
- 0176 27693815

- 0152 21902077
- 0152 01452674
- 0371 9185832
- 0177 8440988

ВСЕ НА ВЫБОРЫ!

7 июня жители Дрездена пойдут голосовать. Те, кто стал гражданином Германии, будут участвовать в выборах нового городского Совета. Горожане, которые живут в Дрездене с паспортами других государств, смогут выбрать своих кандидатов в совещательный орган при городском Совете Дрездена – Ausländerbeirat, Совет по делам иностранцев. Логично и очень приятно, что возможность городского самоуправления предоставляется и иностранным жителям города. Не очень приятно то, что предыдущие выборы в Ausländerbeirat характеризовались низкой явкой избирателей.

Почему мы игнорируем право голоса, предоставляемое нам демократическим государством? Быть может, в памяти ещё свежи воспоминания о странностях выборов в стране, откуда мы приехали? Если так, то пора вспомнить: в Германии выборы носят действительно демократический характер. А может, неавка многих наших соотечественников на прошлые выборы – результат плохой информированности? Давайте попробуем наверстать упущенное: мы – информацией, наши читатели – активным участием в выборах.

Итак, Совет по делам иностранцев работает при городском совете. Он состоит из 20 членов, 11 из которых являются иностранными гражданами (именно их мы и призваны выбрать 7 июня тайным голосованием), а 9 – депутатами горсовета. Председателем Ausländerbeirat’a избирается иностранец, его заместителем – депутат. В поле зрения Совета – вопросы равноправия иностранных граждан, их правовой защиты и предотвращения экстремистских

эксцессов, положения студентов и политических беженцев, вопросы культурного взаимодействия и многое другое. Совет занимается также и проблемами отдельных иностранных жителей города. Через Ausländerbeirat как совещательный орган проходят все вопросы и решения городского совета, которые в особенности затрагивают жизненные интересы горожан-иностранцев. Так что оказывать прямое и непосредственное влияние на коммуналную политику города вполне возможно. Дело лишь в грамотности и активности выбранных нами членов.

Все избиратели, имеющие право голоса, – это лица с иностранными паспортами, не менее трёх месяцев проживающие в Дрездене вне зависимости от их статуса, – были оповещены письмом со списком из 17 кандидатов. Три голоса, которыми располагает каждый избиратель, можно отдать одному или разным кандидатам. Из представителей русскоязычной диаспоры в список кандидатов включены Герман Левенфус, Асад Мамедов (оба – из Азербайджана), Михаил Захаров (Россия) и Юрий Цоглин (Украина). Все четверо хорошо известны и имеют высокий потенциал, чтобы долгие пять лет представлять и серьёзно отстаивать интересы своих избирателей.

Мы коротко представим вам одного из русскоязычных кандидатов – гражданина Украины Юрия Цоглина. В Совете по делам иностранцев он уже проработал один избирательный срок (2004-2009), продемонстрировав немалую ангажированность. Ему удалось добиться решения

ряда проблем как общего характера, так и в частных случаях. Например, при активном вмешательстве в том числе и Юрия Цоглина был спасён Ausländerrat e.V. – известный консультационный пункт близ Wasaplatz. По его инициативе и ввиду участвовавших конфликтов в смешанных общежитиях, для представителей еврейской эмиграции было открыто отдельное общежитие. Юрию Львовичу благодарны и многие семьи, с которыми он ходил из кабинета в кабинет, «выпутывая» их из сплетений здешней бюрократии.

Сегодня Юрий Львович готов служить общему делу и дальше. Показательна его общественная работа – плодотворное руководство научно-инженерным обществом KIW-Gesellschaft e.V. Объединение известно далеко за пределами русскоязычной диаспоры, значительный про-

цент его членов составляют представители местной интеллигенции. Сам Юрий Львович – кандидат технических наук по безопасности ядерной энергетики, в 1986-88 годы был участником ликвидации аварии на Чернобыльской АЭС. В конце 90-х он успел внести свою лепту в изучение ядерно-технических установок в Дрездене в качестве консультанта Технического университета. Затем, вплоть до 2002 года, был инженером-проектировщиком фирмы UIT GmbH Dresden, участвуя в разработке одного из чернобыльских проектов. Сегодня Юрий Цоглин имеет 120 научных публикаций и 12 авторских свидетельств. Системность подхода к любому вопросу, свойственная учёному, всегда помогала ему разобраться в любом сложном вопросе – будь то коммунальное или даже смежное право.

ПРОГРАММА «РЕАЛЬНОЕ ДЕЛО» кандидата в Совет по делам иностранцев г. Дрездена Юрия Цоглина (Yuriy Tsoglin)



1. В своей деятельности члена Совета по делам иностранцев руководствоваться исключительно принципами демократии, интернационализма и социальной справедливости.
2. Добиться равных прав для всех иностранцев Дрездена участвовать в коммунальных выборах.
3. Оказывать помощь мигрантам в решении проблем адаптации к новым условиям жизни.
4. Добиться скорейшего принятия и реализации «Концепции интеграции мигрантов в немецкое общество, Дрезден - 2009».
5. Оказывать поддержку и помощь мигрантам в их профессиональной интеграции в рынок труда Германии.

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ стоимостью от 1,- €:

0351-8048059
0179-2977632



ВСЕ ВИДЫ РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ

С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ
РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ
ТРАДИЦИЙ

В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ
МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ
ДНЕМ И НОЧЬЮ.

Один телефонный звонок –
и мы будем у вас с помощью или советом.
Говорить можно по-русски и по-немецки.

ДРЕЗДЕН:

Telefon: Gompitzer Str. 29
0351-210 48 85 01157 Dresden
0351-326 38 94
0176-22970538
Говорим по-русски

Telefon:
0351- 42 999 42
0172 - 371 0 371

www.antea.de